

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 14 april 2014

33/2014

(Finlands författningssamlings nr 299/2014)

Statsrådets förordning om provisorisk tillämpning av vapenhandelsfördraget

Utfärdad i Helsingfors den 10 april 2014

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av 2 § i lagen om provisorisk tillämpning av artiklarna 6 och 7 i vapenhandelsfördraget (106/2014):

1 §

Artikel 6 och 7 i det i New York den 2 april 2013 ingångna vapenhandelsfördraget tillämpas provisoriskt från den 2 april 2014 så som därom har överenskommits.

Fördraget har godkänts av riksdagen den 16 december 2013. Republikens president har beslutat om provisorisk tillämpning av artiklarna 6 och 7 i fördraget den 31 januari 2014. Den provisoriska tillämpningen har meddelats Förenta nationernas generalsekreterare den 2 april 2014.

2 §

I Finland är de nationella kontaktpunkter som avses i artikel 5.6 i fördraget utrikesministeriet, försvarsministeriet och Polisstyrelsen.

3 §

Lagen om provisorisk tillämpning av artiklarna 6 och 7 i vapenhandelsfördraget (106/2014) träder i kraft den 15 april 2014.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 15 april 2014.

Helsingfors den 10 april 2014

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

Utrikesrådet Mikko Kinnunen

Fördragstext

(Översättning)

VAPENHANDELSFÖRDRAG

Ingress

De stater som är parter i detta fördrag som

vägleds av målen och principerna i Förenta nationernas stadga,

erinrar om artikel 26 i Förenta nationernas stadga som syftar till att främja upprättande och upprätthållande av internationell fred och säkerhet med minsta möjliga uppoffring av världens mänskliga och ekonomiska tillgångar för rustningsändamål,

betonar behovet av att förhindra och göra slut på den olagliga handeln med konventionella vapen och förhindra obehörig överföring av dessa vapen till den olagliga marknaden eller till olovlig slutanvändning och olovliga slutanvändare, däribland till terrordåd,

erkänner staternas legitima politiska, ekonomiska, kommersiella och säkerhetsintressen i internationell handel med konventionella vapen,

bekräftat varje stats suveräna rätt att reglera och kontrollera konventionella vapen utslutande inom sitt eget territorium i enlighet med sin egen rättsordning eller konstitution,

är medvetna om att fred och säkerhet, utveckling och mänskliga rättigheter är grundpelare i Förenta nationernas system och ligger till grund för en gemensam säkerhet, och inser att utveckling, fred och säkerhet och mänskliga rättigheter är sammanlänkade med och stärker varandra,

erinrar om Förenta nationernas nedrustningskommittés riktlinjer för internationella vapenöverföringar utifrån generalförsamlingens resolution 46/36 H av den 6 december 1991,

uppmärksammar det bidrag som har gjorts genom Förenta nationernas handlingsprogram för att förebygga, bekämpa och undanröja samtliga aspekter av olaglig handel med handeldvapen och lätta vapen, tilläggsprotokollet mot olaglig tillverkning av och handel med skjutvapen, deras delar, komponenter

THE ARMS TRADE TREATY

Preamble

The States Parties to this Treaty,

Guided by the purposes and principles of the Charter of the United Nations,

Recalling Article 26 of the Charter of the United Nations which seeks to promote the establishment and maintenance of international peace and security with the least diversion for armaments of the world's human and economic resources,

Underlining the need to prevent and eradicate the illicit trade in conventional arms and to prevent their diversion to the illicit market, or for unauthorized end use and end users, including in the commission of terrorist acts,

Recognizing the legitimate political, security, economic and commercial interests of States in the international trade in conventional arms,

Reaffirming the sovereign right of any State to regulate and control conventional arms exclusively within its territory, pursuant to its own legal or constitutional system,

Acknowledging that peace and security, development and human rights are pillars of the United Nations system and foundations for collective security and recognizing that development, peace and security and human rights are interlinked and mutually reinforcing,

Recalling the United Nations Disarmament Commission Guidelines for international arms transfers in the context of General Assembly resolution 46/36H of 6 December 1991,

Noting the contribution made by the United Nations Programme of Action to Prevent, Combat and Eradicate the Illicit Trade in Small Arms and Light Weapons in All Its Aspects, as well as the Protocol against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Their Parts and Components and

och ammunition till Förenta nationernas konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet, samt det internationella instrumentet för att möjliggöra för stater att i tid och på ett tillförlitligt sätt identifiera och spåra olagliga handeldvapen och lätta vapen,

är medvetna om de sociala, ekonomiska, humanitära och säkerhetskONSEKVENSerna av olaglig och oreglerad handel med konventionella vapen,

beaktar att en stor majoritet av dem som drabbas av väpnade konflikter och väpnat våld är civila, särskilt kvinnor och barn,

är medvetna också om utmaningarna som offren för väpnade konflikter möter och om deras behov av lämplig vård och rehabilitering samt av social och ekonomisk delaktighet,

betonar att inget i detta fördrag hindrar stater från att upprätthålla och vidta ytterligare effektiva åtgärder för att främja fördragets mål och syfte,

beaktar laglig handel med, lagenligt ägarskap och lagenlig användning av vissa konventionella vapen för rekreation, kulturella, historiska och sportsliga aktiviteter där sådan handel, sådant ägarskap och sådan användning är tillåtna eller skyddade genom lag,

också beaktar den roll regionala organisationer kan inta genom att på begäran bistå parterna i genomförandet av detta fördrag,

är medvetna om den frivilliga och aktiva insatsen för civila samhället, däribland frivilligorganisationerna, och näringslivet kan stå för genom att informera om fördragets mål och syfte och genom att stöda genomförandet av fördraget,

erkänner att reglering av den internationella handeln med konventionella vapen och förebyggande av obehörig överföring av dessa vapen inte ska få hämma internationellt samarbete eller laglig handel med materiel, utrustning och teknologi för fredliga ändamål,

framhåller att det är önskvärt att fördraget följs universellt,

är fast beslutna att agera enligt följande principer:

Principer

– alla staters naturliga rätt till individuellt eller kollektivt självförsvar erkänt i artikel 51

Ammunition, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, and the International Instrument to Enable States to Identify and Trace, in a Timely and Reliable Manner, Illicit Small Arms and Light Weapons,

Recognizing the security, social, economic and humanitarian consequences of the illicit and unregulated trade in conventional arms,

Bearing in mind that civilians, particularly women and children, account for the vast majority of those adversely affected by armed conflict and armed violence,

Recognizing also the challenges faced by victims of armed conflict and their need for adequate care, rehabilitation and social and economic inclusion,

Emphasizing that nothing in this Treaty prevents States from maintaining and adopting additional effective measures to further the object and purpose of this Treaty,

Mindful of the legitimate trade and lawful ownership, and use of certain conventional arms for recreational, cultural, historical, and sporting activities, where such trade, ownership and use are permitted or protected by law,

Mindful also of the role regional organizations can play in assisting States Parties, upon request, in implementing this Treaty,

Recognizing the voluntary and active role that civil society, including nongovernmental organizations, and industry, can play in raising awareness of the object and purpose of this Treaty, and in supporting its implementation,

Acknowledging that regulation of the international trade in conventional arms and preventing their diversion should not hamper international cooperation and legitimate trade in materiel, equipment and technology for peaceful purposes,

Emphasizing the desirability of achieving universal adherence to this Treaty,

Determined to act in accordance with the following principles;

Principles

– The inherent right of all States to individual or collective self-defence as recog-

i Förenta nationernas stadga,

– att lösa internationella tvister med fredliga medel på sådant sätt att internationell fred och säkerhet samt rättvisan inte sätts i fara, i enlighet med artikel 2 stycke 3 i Förenta nationernas stadga,

– att i sina internationella förbindelser avhålla sig från hot om eller bruk av våld, vare sig riktat mot någon annan stats territoriella integritet eller politiska oberoende, eller på annat sätt oförenligt med Förenta Nationernas ändamål, i enlighet med artikel 2 stycke 4 i Förenta nationernas stadga,

– att icke ingripa i frågor som väsentligen faller inom vederbörande stats egen behörighet, i enlighet med artikel 2 stycke 7 i Förenta nationernas stadga,

– att respektera och säkerställa respekt för internationell humanitär rätt bland annat i enlighet med Genèvekonventionerna från 1949 och att respektera och säkerställa respekt för de mänskliga rättigheterna bland annat i enlighet med Förenta nationernas stadga och den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna,

– alla staters ansvar att effektivt reglera den internationella handeln med konventionella vapen i enlighet med sina internationella förpliktelser och att förhindra obehörig överföring av dem samt alla staters primära ansvar för att inrätta och genomföra nationella kontrollsystem,

– respekt för staternas legitima intresse att förvärva konventionella vapen för att utöva sin rätt till självförsvar och för fredsbevarande operationer samt att tillverka, exportera, importera och överföra konventionella vapen,

– att genomföra detta fördrag konsekvent, objektivt och icke-diskriminerande,

har kommit överens om följande:

Artikel 1

Mål och syfte

Målet med detta fördrag är att

– åstadkomma så stränga gemensamma internationella krav som möjligt för att reglera

nized in Article 51 of the Charter of the United Nations;

– The settlement of international disputes by peaceful means in such a manner that international peace and security, and justice, are not endangered in accordance with Article 2 (3) of the Charter of the United Nations;

– Refraining in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any State, or in any other manner inconsistent with the purposes of the United Nations in accordance with Article 2 (4) of the Charter of the United Nations;

– Non-intervention in matters which are essentially within the domestic jurisdiction of any State in accordance with Article 2 (7) of the Charter of the United Nations;

– Respecting and ensuring respect for international humanitarian law in accordance with, inter alia, the Geneva Conventions of 1949, and respecting and ensuring respect for human rights in accordance with, inter alia, the Charter of the United Nations and the Universal Declaration of Human Rights;

– The responsibility of all States, in accordance with their respective international obligations, to effectively regulate the international trade in conventional arms, and to prevent their diversion, as well as the primary responsibility of all States in establishing and implementing their respective national control systems;

– The respect for the legitimate interests of States to acquire conventional arms to exercise their right to self-defence and for peace-keeping operations; and to produce, export, import and transfer conventional arms;

– Implementing this Treaty in a consistent, objective and non-discriminatory manner,

Have agreed as follows:

Article 1

Object and Purpose

The object of this Treaty is to:

– Establish the highest possible common international standards for regulating or im-

eller förbättra regleringen av den internationella handeln med konventionella vapen,

– förhindra och göra slut på den olagliga handeln med konventionella vapen och förhindra obehörig överföring av dessa vapen,

i syfte att

– bidra till internationell och regional fred, säkerhet och stabilitet,

– minska mänskligt lidande,

– främja samarbete, öppenhet och ansvarsfullt agerande av parterna i den internationella handeln med konventionella vapen och så öka det ömsesidiga förtroendet mellan parterna.

proving the regulation of the international trade in conventional arms;

– Prevent and eradicate the illicit trade in conventional arms and prevent their diversion;

for the purpose of:

– Contributing to international and regional peace, security and stability;

– Reducing human suffering;

– Promoting cooperation, transparency and responsible action by States Parties in the international trade in conventional arms, thereby building confidence among States Parties.

Artikel 2

Tillämpningsområde

1. Detta fördrag ska vara tillämpligt på alla konventionella vapen som ingår i följande kategorier:

- (a) stridsvagnar,
- (b) pansarstridsfordon,
- (c) grovkalibrigt artilleri,
- (d) stridsflygplan,
- (e) attackhelikoptrar,
- (f) krigsfartyg,
- (g) missiler och missilramper samt
- (h) handeldvapen och lätta vapen.

2. Vid tillämpningen av detta fördrag innefattar internationella handelsaktiviteter export, import, transitering, omlastning och förmedling, härafter kallade "överföring".

3. Detta fördrag ska inte tillämpas när en part, eller någon annan på en parts vägnar, förflyttar konventionella vapen internationellt för eget bruk, under förutsättning att dessa konventionella vapen kvarstår i den partens ägo.

Artikel 3

Ammunition

Varje part ska inrätta och upprätthålla ett nationellt kontrollsystem för att reglera exporten av ammunition som skjuts, avfyras eller på annat sätt sänds iväg med konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1 och ska tillämpa bestämmelserna i artiklarna 6

Article 2

Scope

1. This Treaty shall apply to all conventional arms within the following categories:

- (a) Battle tanks;
- (b) Armoured combat vehicles;
- (c) Large-calibre artillery systems;
- (d) Combat aircraft;
- (e) Attack helicopters;
- (f) Warships;
- (g) Missiles and missile launchers; and
- (h) Small arms and light weapons.

2. For the purposes of this Treaty, the activities of the international trade comprise export, import, transit, trans-shipment and brokering, hereafter referred to as "transfer".

3. This Treaty shall not apply to the international movement of conventional arms by, or on behalf of, a State Party for its use provided that the conventional arms remain under that State Party's ownership.

Article 3

Ammunition/Munitions

Each State Party shall establish and maintain a national control system to regulate the export of ammunition/munitions fired, launched or delivered by the conventional arms covered under Article 2 (1), and shall apply the provisions of Article 6 and Article

och 7 innan de beviljar tillstånd för export av sådan ammunition.

7 prior to authorizing the export of such ammunition/munitions.

Artikel 4

Article 4

Delar och komponenter

Parts and Components

Varje part ska inrätta och upprätthålla ett nationellt kontrollsystem för att reglera exporten av delar och komponenter när exporten sker i en form som gör det möjligt att montera ihop konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1 och ska tillämpa bestämmelserna i artiklarna 6 och 7 innan de beviljar tillstånd för export av sådana delar och komponenter.

Each State Party shall establish and maintain a national control system to regulate the export of parts and components where the export is in a form that provides the capability to assemble the conventional arms covered under Article 2 (1) and shall apply the provisions of Article 6 and Article 7 prior to authorizing the export of such parts and components.

Artikel 5

Article 5

Allmänt genomförande

General Implementation

1. Varje part ska genomföra detta fördrag konsekvent, objektivt och icke-diskriminerande, med beaktande av de i fördraget nämnda principerna.

1. Each State Party shall implement this Treaty in a consistent, objective and non-discriminatory manner, bearing in mind the principles referred to in this Treaty.

2. Varje part ska inrätta och upprätthålla ett nationellt kontrollsystem som innefattar en nationell kontrollförteckning i syfte att genomföra bestämmelserna i fördraget.

2. Each State Party shall establish and maintain a national control system, including a national control list, in order to implement the provisions of this Treaty.

3. Varje part uppmanas att tillämpa bestämmelserna i detta fördrag på så många-
handa konventionella vapen som möjligt. Nationella definitioner av de kategorier som omfattas av artikel 2.1 a–g ska åtminstone innefatta de beskrivningar som används i Förenta nationernas register över konventionella vapen vid den tidpunkt detta fördrag träder i kraft. För kategorin som omfattas av artikel 2.1 h ska de nationella definitionerna åtminstone innefatta de beskrivningar som används i Förenta nationernas relevanta instrument vid den tidpunkt detta fördrag träder i kraft.

3. Each State Party is encouraged to apply the provisions of this Treaty to the broadest range of conventional arms. National definitions of any of the categories covered under Article 2 (1) (a)–(g) shall not cover less than the descriptions used in the United Nations Register of Conventional Arms at the time of entry into force of this Treaty. For the category covered under Article 2 (1) (h), national definitions shall not cover less than the descriptions used in relevant United Nations instruments at the time of entry into force of this Treaty.

4. Varje part ska i enlighet med sin nationella lagstiftning lämna sin nationella kontrollförteckning till sekretariatet som ska göra den tillgänglig för de andra parterna. Parterna uppmanas att göra sina kontrollförteckningar tillgängliga för allmänheten.

4. Each State Party, pursuant to its national laws, shall provide its national control list to the Secretariat, which shall make it available to other States Parties. States Parties are encouraged to make their control lists publicly available.

5. Varje part ska vidta de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra bestämmelserna i detta fördrag och utse behöriga nationella

5. Each State Party shall take measures necessary to implement the provisions of this Treaty and shall designate competent na-

myndigheter i syfte att åstadkomma ett effektivt och öppet nationellt kontrollsystem som reglerar överföringen av konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1 och av varor som avses i artiklarna 3 och 4.

6. Varje part ska utse en eller flera nationella kontaktpunkter för utbyte av information i frågor som har samband med genomförandet av detta fördrag. Varje part ska meddela sin eller sina nationella kontaktpunkter till sekretariatet som inrättats i enlighet med artikel 18 och hålla denna information uppdaterad.

Artikel 6

Förbud

1. En part får inte bevilja överföring av konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1 eller varor som omfattas av artikel 3 eller 4, om överföringen innebär brott mot partens förpliktelser utifrån åtgärder som antagits av Förenta nationernas säkerhetsråd i enlighet med VII kap. i Förenta nationernas stadga, särskilt vapenembargon.

2. En part får inte bevilja överföring av konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1 eller varor som omfattas av artikel 3 eller 4, om överföringen innebär brott mot partens relevanta internationella förpliktelser utifrån internationella fördrag där den är part, särskilt de som hänför sig till överföring av eller olaglig handel med konventionella vapen.

3. En part får inte bevilja överföring av konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1 eller varor som omfattas av artikel 3 eller 4, om den vid tidpunkten för beviljandet har vetskap om att dessa vapen eller varor kan komma att användas för folkmord, brott mot mänskligheten, grov överträdelse av Genèvekonventionerna från 1949, attacker mot skyddade civila mål eller skyddade civila eller för andra krigsförbrytelser som definieras i internationella fördrag där parten i fråga är part.

tional authorities in order to have an effective and transparent national control system regulating the transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) and of items covered under Article 3 and Article 4.

6. Each State Party shall designate one or more national points of contact to exchange information on matters related to the implementation of this Treaty. Each State Party shall notify the Secretariat, established under Article 18, of its national point(s) of contact and keep the information updated.

Article 6

Prohibitions

1. A State Party shall not authorize any transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) or of items covered under Article 3 or Article 4, if the transfer would violate its obligations under measures adopted by the United Nations Security Council acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations, in particular arms embargoes.

2. A State Party shall not authorize any transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) or of items covered under Article 3 or Article 4, if the transfer would violate its relevant international obligations under international agreements to which it is a Party, in particular those relating to the transfer of, or illicit trafficking in, conventional arms.

3. A State Party shall not authorize any transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) or of items covered under Article 3 or Article 4, if it has knowledge at the time of authorization that the arms or items would be used in the commission of genocide, crimes against humanity, grave breaches of the Geneva Conventions of 1949, attacks directed against civilian objects or civilians protected as such, or other war crimes as defined by international agreements to which it is a Party.

Artikel 7

Export och bedömning av ansökan om exporttillstånd

1. Om en export inte är förbjuden enligt artikel 6, ska varje exporterande part innan exporttillstånd beviljas för konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1 eller varor som omfattas av artikel 3 eller 4, i enlighet med sin jurisdiktion och sitt nationella kontrollsystem objektivt och icke-diskriminerande, beaktande relevanta omständigheter, däribland information som den importerande staten lämnar i enlighet med artikel 8.1, göra en bedömning av huruvida dessa konventionella vapen eller varor

a) bidrar till eller försvagar fred och säkerhet,

b) kan användas för

i) att allvarligt kränka eller underlätta kränkningar av internationell humanitär rätt,

ii) att allvarligt kränka eller underlätta kränkningar av folkrätten om de mänskliga rättigheterna,

iii) att begå eller underlätta handlingar som utgör brott enligt internationella fördrag eller protokoll om terrorism där den exporterande staten är part, eller

iv) att begå eller underlätta handlingar som utgör brott enligt internationella fördrag eller protokoll om internationell organiserad brottslighet där den exporterande staten är part.

2. Den exporterande parten ska också överväga huruvida åtgärder kan vidtas för att minska riskerna som avses i punkt 1 a och b, såsom förtroendeskapande åtgärder eller program som gemensamt utarbetas och antas av de exporterande och importerande staterna.

3. Om den exporterande parten, efter att ha bedömt frågan och övervägt vilka riskminskande åtgärder som finns att tillgå, kommer fram till att det föreligger en övervägande risk för någon av de negativa påföljderna i punkt 1, får den inte bevilja exporttillstånd.

4. Vid bedömningen av frågan ska den exporterande parten beakta risken för att konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1 eller varor som omfattas av artikel 3 eller 4 används för grovt könsbetingat våld eller

Article 7

Export and Export Assessment

1. If the export is not prohibited under Article 6, each exporting State Party, prior to authorization of the export of conventional arms covered under Article 2 (1) or of items covered under Article 3 or Article 4, under its jurisdiction and pursuant to its national control system, shall, in an objective and non-discriminatory manner, taking into account relevant factors, including information provided by the importing State in accordance with Article 8 (1), assess the potential that the conventional arms or items:

(a) would contribute to or undermine peace and security;

(b) could be used to:

(i) commit or facilitate a serious violation of international humanitarian law;

(ii) commit or facilitate a serious violation of international human rights law;

(iii) commit or facilitate an act constituting an offence under international conventions or protocols relating to terrorism to which the exporting State is a Party; or

(iv) commit or facilitate an act constituting an offence under international conventions or protocols relating to transnational organized crime to which the exporting State is a Party.

2. The exporting State Party shall also consider whether there are measures that could be undertaken to mitigate risks identified in (a) or (b) in paragraph 1, such as confidence-building measures or jointly developed and agreed programmes by the exporting and importing States.

3. If, after conducting this assessment and considering available mitigating measures, the exporting State Party determines that there is an overriding risk of any of the negative consequences in paragraph 1, the exporting State Party shall not authorize the export.

4. The exporting State Party, in making this assessment, shall take into account the risk of the conventional arms covered under Article 2 (1) or of the items covered under Article 3 or Article 4 being used to commit or facili-

grovt våld mot kvinnor och barn eller för att underlätta sådant våld.

5. Varje exporterande part ska vidta åtgärder för att säkerställa att alla exporttillstånd för konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1 eller varor som omfattas av artikel 3 eller 4 är detaljerade och utfärdas innan exporten äger rum.

6. Varje exporterande part ska på begäran lämna lämpliga uppgifter om tillståndet i fråga till den importerande parten och till transiterings- eller omlastningsparter, i enlighet med sin nationella lagstiftning eller praxis eller sina nationella verksamhetsprinciper.

7. En exporterande part som efter beviljandet av ett exporttillstånd får ny information uppmanas omvärdera tillståndet efter samråd, om så är lämpligt, med den importerande staten.

tate serious acts of genderbased violence or serious acts of violence against women and children.

5. Each exporting State Party shall take measures to ensure that all authorizations for the export of conventional arms covered under Article 2 (1) or of items covered under Article 3 or Article 4 are detailed and issued prior to the export.

6. Each exporting State Party shall make available appropriate information about the authorization in question, upon request, to the importing State Party and to the transit or trans-shipment States Parties, subject to its national laws, practices or policies.

7. If, after an authorization has been granted, an exporting State Party becomes aware of new relevant information, it is encouraged to reassess the authorization after consultations, if appropriate, with the importing State.

Artikel 8

Import

1. Varje importerande part ska vidta åtgärder för att säkerställa att lämpliga och relevanta uppgifter, på begäran och i enlighet med dess nationella lagstiftning, lämnas den exporterande parten för att bistå den parten i dess nationella bedömning av exporten i enlighet med artikel 7. Dessa åtgärder kan innefatta dokumentering om slutanvändning eller slutanvändare.

2. Varje importerande part ska vidta åtgärder för att, om nödvändigt, reglera importen inom sin jurisdiktion av konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1. Dessa åtgärder kan innefatta importsystem.

3. Varje importerande part får begära uppgifter av den exporterande parten om ansökningar om exporttillstånd eller beviljade exporttillstånd där den importerande parten är slutdestinationsland.

Article 8

Import

1. Each importing State Party shall take measures to ensure that appropriate and relevant information is provided, upon request, pursuant to its national laws, to the exporting State Party, to assist the exporting State Party in conducting its national export assessment under Article 7. Such measures may include end use or end user documentation.

2. Each importing State Party shall take measures that will allow it to regulate, where necessary, imports under its jurisdiction of conventional arms covered under Article 2 (1). Such measures may include import systems.

3. Each importing State Party may request information from the exporting State Party concerning any pending or actual export authorizations where the importing State Party is the country of final destination.

Artikel 9

Transitering eller omlastning

Varje part ska vidta lämpliga åtgärder för att inom sin jurisdiktion i enlighet med relevant folkrätt, när det är nödvändigt och möjligt, reglera transitering eller omlastning via dess territorium av konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1.

Artikel 10

Förmedling

Varje part ska vidta lämpliga åtgärder i enlighet med sin nationella lagstiftning för att reglera förmedling som sker inom partens jurisdiktion av konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1. Dessa åtgärder kan innefatta krav på att förmedlare ska registrera sig eller ha ett skriftligt tillstånd innan förmedling inleds.

Artikel 11

Obehörig överföring

1. Varje part som deltar i överföring av konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1 ska vidta åtgärder för att förhindra att de överförs obehörigt.

2. Den exporterande parten ska i enlighet med sitt nationella kontrollsystem som inrättats i enlighet med artikel 5.2 sträva efter att förhindra obehörig överföring av konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1 genom att bedöma risken för att exporten sker obehörigt och överväga införandet av riskminskande åtgärder, såsom förtroendeskapande åtgärder eller program som gemensamt utarbetas och antas av de exporterande och importerande staterna. Andra förebyggande åtgärder kan, där så är lämpligt, innefatta en undersökning av vilka aktörer som är involverade i exporten, krav på kompletterande dokumentation, intyg och försäkringar, avslag på exportansökan och andra lämpliga åtgärder.

3. Parter som är importerande, exporterande, transiterings- eller omlastningsstater ska samarbeta och utbyta information i enlighet

Article 9

Transit or trans-shipment

Each State Party shall take appropriate measures to regulate, where necessary and feasible, the transit or trans-shipment under its jurisdiction of conventional arms covered under Article 2 (1) through its territory in accordance with relevant international law.

Article 10

Brokering

Each State Party shall take measures, pursuant to its national laws, to regulate brokering taking place under its jurisdiction for conventional arms covered under Article 2 (1). Such measures may include requiring brokers to register or obtain written authorization before engaging in brokering.

Article 11

Diversion

1. Each State Party involved in the transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) shall take measures to prevent their diversion.

2. The exporting State Party shall seek to prevent the diversion of the transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) through its national control system, established in accordance with Article 5 (2), by assessing the risk of diversion of the export and considering the establishment of mitigation measures such as confidence-building measures or jointly developed and agreed programmes by the exporting and importing States. Other prevention measures may include, where appropriate: examining parties involved in the export, requiring additional documentation, certificates, assurances, not authorizing the export or other appropriate measures.

3. Importing, transit, trans-shipment and exporting States Parties shall cooperate and exchange information, pursuant to their na-

med sin nationella lagstiftning, när det är lämpligt och möjligt, för att minska risken för obehörig överföring av konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1.

4. Om en part upptäcker att konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1 har överförts obehörigt ska den vidta lämpliga åtgärder i enlighet med sin nationella lagstiftning och med folkrätten mot denna överföring. Dessa åtgärder kan innefatta att eventuellt berörda parter varnas, att obehöriga försändelser av konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1 inspekteras samt att uppföljande åtgärder med hjälp av undersökningar och brottsbekämpning vidtas.

5. För att parterna bättre ska kunna förstå och förhindra obehörig överföring av konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1 uppmanas de att dela relevant information med varandra om effektiva åtgärder mot obehörig överföring. Denna information kan innefatta uppgifter om olagliga aktiviteter, däribland korruption, internationella rutter för olaglig vapenhandel, olagliga förmedlare, olagliga leveranskällor, metoder för att dölja olaglig handel, vanliga avsändningsplatser eller destinationer som används av organiserade grupper engagerade i obehörig överföring.

6. Parterna uppmanas att via sekretariatet rapportera till andra parter om åtgärder de har vidtagit mot obehörig överföring av konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1.

tional laws, where appropriate and feasible, in order to mitigate the risk of diversion of the transfer of conventional arms covered under Article 2 (1).

4. If a State Party detects a diversion of transferred conventional arms covered under Article 2 (1), the State Party shall take appropriate measures, pursuant to its national laws and in accordance with international law, to address such diversion. Such measures may include alerting potentially affected States Parties, examining diverted shipments of such conventional arms covered under Article 2 (1), and taking follow-up measures through investigation and law enforcement.

5. In order to better comprehend and prevent the diversion of transferred conventional arms covered under Article 2 (1), States Parties are encouraged to share relevant information with one another on effective measures to address diversion. Such information may include information on illicit activities including corruption, international trafficking routes, illicit brokers, sources of illicit supply, methods of concealment, common points of dispatch, or destinations used by organized groups engaged in diversion.

6. States Parties are encouraged to report to other States Parties, through the Secretariat, on measures taken in addressing the diversion of transferred conventional arms covered under Article 2 (1).

Artikel 12

Diaries

1. Varje part ska i enlighet med sina nationella lagar och föreskrifter föra nationellt diarium över beviljade exporttillstånd för konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1 eller över den faktiska exporten av dessa vapen.

2. Varje part uppmanas att föra diarium över konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1 som överförs till partens territorium som slutdestination eller som har beviljats transitering eller omlastning inom territorium under partens jurisdiktion.

3. Varje part uppmanas att i dessa diaries

Article 12

Record keeping

1. Each State Party shall maintain national records, pursuant to its national laws and regulations, of its issuance of export authorizations or its actual exports of the conventional arms covered under Article 2 (1).

2. Each State Party is encouraged to maintain records of conventional arms covered under Article 2 (1) that are transferred to its territory as the final destination or that are authorized to transit or trans-ship territory under its jurisdiction.

3. Each State Party is encouraged to include in those records: the quantity, value,

enligt behov ange mängd, värde, modell/typ, beviljade internationella överföringar av konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1, faktiskt överförda konventionella vapen, detaljerade uppgifter om den eller de exporterande, importerande, transiterings- och omlastningsstaterna samt om slutanvändarna.

4. Registeruppgifter ska sparas i minst tio år.

Artikel 13

Rapportering

1. Varje part ska inom det första året efter det att fördraget för partens del har trätt i kraft i enlighet med artikel 22 lämna en första rapport till sekretariatet om de åtgärder som har vidtagits för att genomföra fördraget, däribland nationell lagstiftning, nationella kontrollförteckningar, annan reglering och administrativa åtgärder. Varje part ska, i förekommande fall, rapportera till sekretariatet om nya åtgärder som har vidtagits för att genomföra fördraget. Sekretariatet ska göra rapporterna tillgängliga för och dela ut dem till parterna.

2. Parterna uppmanas att via sekretariatet rapportera till andra parter om åtgärder som har visat sig vara effektiva mot obehörig överföring av konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1.

3. Varje part ska varje år senast den 31 maj lämna sekretariatet en rapport för det föregående kalenderåret om tillåten och faktisk export och import av konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1. Sekretariatet ska göra rapporterna tillgängliga för och distribuera dem till parterna. Rapporterna till sekretariatet kan innefatta samma uppgifter som parten har lämnat i samband med andra relevanta FN-mekanismer, däribland Förenta nationernas register över konventionella vapen. Rapporterna får utelämna kommersiellt känslig eller nationell säkerhetsinformation.

model/type, authorized international transfers of conventional arms covered under Article 2 (1), conventional arms actually transferred, details of exporting State(s), importing State(s), transit and trans-shipment State(s), and end users, as appropriate.

4. Records shall be kept for a minimum of ten years.

Article 13

Reporting

1. Each State Party shall, within the first year after entry into force of this Treaty for that State Party, in accordance with Article 22, provide an initial report to the Secretariat of measures undertaken in order to implement this Treaty, including national laws, national control lists and other regulations and administrative measures. Each State Party shall report to the Secretariat on any new measures undertaken in order to implement this Treaty, when appropriate. Reports shall be made available, and distributed to States Parties by the Secretariat.

2. States Parties are encouraged to report to other States Parties, through the Secretariat, information on measures taken that have been proven effective in addressing the diversion of transferred conventional arms covered under Article 2 (1).

3. Each State Party shall submit annually to the Secretariat by 31 May a report for the preceding calendar year concerning authorized or actual exports and imports of conventional arms covered under Article 2 (1). Reports shall be made available, and distributed to States Parties by the Secretariat. The report submitted to the Secretariat may contain the same information submitted by the State Party to relevant United Nations frameworks, including the United Nations Register of Conventional Arms. Reports may exclude commercially sensitive or national security information.

Artikel 14

Genomförande

Varje part ska vidta lämpliga åtgärder för att sätta i kraft nationella lagar och föreskrifter i syfte att genomföra bestämmelserna i detta fördrag.

Article 14

Enforcement

Each State Party shall take appropriate measures to enforce national laws and regulations that implement the provisions of this Treaty.

Artikel 15

Internationellt samarbete

1. Parterna ska samarbeta med varandra i enlighet med sina säkerhetsintressen och sin nationella lagstiftning för att genomföra detta fördrag effektivt.

2. Parterna uppmanas att underlätta internationellt samarbete, däribland utbyte av information i frågor av gemensamt intresse som hänför sig till genomförande och tillämpning av detta fördrag, i enlighet med sina säkerhetsintressen och sin nationella lagstiftning.

3. Parterna uppmanas att samråda med varandra i frågor av gemensamt intresse och att, i förekommande fall, dela information med varandra för att bidra till genomförandet av detta fördrag.

4. Parterna uppmanas till samarbete i enlighet med sin nationella lagstiftning för att främja det nationella genomförandet av bestämmelserna i detta fördrag, däribland genom att dela information med varandra om olagliga aktiviteter och aktörer och för att förhindra och stoppa obehörig överföring av konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1.

5. Parterna ska på gemensam överenskommelse och i enlighet med sin nationella lagstiftning bistå varandra i så stor utsträckning som möjligt vid utredningar, åtal och rättsliga förfaranden som hänför sig till brott mot nationella åtgärder som vidtagits i enlighet med detta fördrag.

6. Parterna uppmanas att vidta nationella åtgärder och att samarbeta i syfte att förhindra korruption i samband med överföring av konventionella vapen som omfattas av artikel 2.1

7. Parterna uppmanas att utbyta erfarenheter och information om sina lärdomar med

Article 15

International Cooperation

1. States Parties shall cooperate with each other, consistent with their respective security interests and national laws, to effectively implement this Treaty.

2. States Parties are encouraged to facilitate international cooperation, including exchanging information on matters of mutual interest regarding the implementation and application of this Treaty pursuant to their respective security interests and national laws.

3. States Parties are encouraged to consult on matters of mutual interest and to share information, as appropriate, to support the implementation of this Treaty.

4. States Parties are encouraged to cooperate, pursuant to their national laws, in order to assist national implementation of the provisions of this Treaty, including through sharing information regarding illicit activities and actors and in order to prevent and eradicate diversion of conventional arms covered under Article 2 (1).

5. States Parties shall, where jointly agreed and consistent with their national laws, afford one another the widest measure of assistance in investigations, prosecutions and judicial proceedings in relation to violations of national measures established pursuant to this Treaty.

6. States Parties are encouraged to take national measures and to cooperate with each other to prevent the transfer of conventional arms covered under Article 2 (1) becoming subject to corrupt practices.

7. States Parties are encouraged to exchange experience and information on les-

avseende på olika aspekter av detta fördrag.

sons learned in relation to any aspect of this Treaty.

Artikel 16

Internationellt bistånd

1. I genomförandet av detta fördrag får parterna be om bistånd, däribland rättshjälp eller lagstiftningshjälp, institutionell kapacitetsuppbyggnad samt tekniskt, materiellt eller finansiellt bistånd. Detta bistånd kan innefatta lagerhantering, nedrustnings-, demobiliserings- och återanpassningsprogram, modellagstiftning samt effektiva genomförandefaranden. Varje part som är i stånd till det ska på begäran ge sådant bistånd.

2. Varje part får be om, erbjuda eller ta emot bistånd bland annat av Förenta nationerna, internationella, regionala, subregionala eller nationella organisationer, icke-statliga organisationer eller på bilateral basis.

3. Parterna ska inrätta en frivillig fond för att på begäran bistå parter som behöver internationellt bistånd för att kunna genomföra detta fördrag. Alla parter uppmanas att bidra med medel till fonden.

Artikel 17

Partskonferens

1. Det provisoriska sekretariatet som inrättats genom artikel 18 i detta fördrag ska sammankalla en partskonferens senast ett år efter det att detta fördrag har trätt i kraft och därefter vid tidpunkter som bestäms av konferensen.

2. Vid sitt första möte ska partskonferensen enhälligt anta sin arbetsordning.

3. Partskonferensen ska anta finansiella regler för konferensen, såväl som för underorganen eventuellt inrättar samt finansiella bestämmelser för sekretariatets verksamhet. Vid respektive ordinarie möte ska partskonferen-

Article 16

International Assistance

1. In implementing this Treaty, each State Party may seek assistance including legal or legislative assistance, institutional capacity-building, and technical, material or financial assistance. Such assistance may include stockpile management, disarmament, demobilization and reintegration programmes, model legislation, and effective practices for implementation. Each State Party in a position to do so shall provide such assistance, upon request.

2. Each State Party may request, offer or receive assistance through, inter alia, the United Nations, international, regional, subregional or national organizations, non-governmental organizations, or on a bilateral basis.

3. A voluntary trust fund shall be established by States Parties to assist requesting States Parties requiring international assistance to implement this Treaty. Each State Party is encouraged to contribute resources to the fund.

Article 17

Conference of States Parties

1. A Conference of States Parties shall be convened by the provisional Secretariat, established under Article 18, no later than one year following the entry into force of this Treaty and thereafter at such other times as may be decided by the Conference of States Parties.

2. The Conference of States Parties shall adopt by consensus its rules of procedure at its first session.

3. The Conference of States Parties shall adopt financial rules for itself as well as governing the funding of any subsidiary bodies it may establish as well as financial provisions governing the functioning of the Secretariat.

sen godkänna en budget för finansperioden fram till följande ordinarie möte.

4. Partskonferensen ska
 - a) se över genomförandet av detta fördrag, däribland utvecklingen inom området för konventionella vapen,
 - b) behandla och anta rekommendationer om detta fördrags genomförande och verksamhetssätt, i synnerhet om främjandet av dess universalitet,
 - c) behandla förslag om ändringar i detta fördrag i enlighet med artikel 20,
 - d) behandla frågor som gäller tolkningen av detta fördrag,
 - e) behandla och besluta om sekretariatets uppgifter och budget,
 - f) behandla inrättandet av underorgan som eventuellt behövs för att detta fördrag ska fungera bättre,
 - g) utföra andra uppdrag i enlighet med detta fördrag.
5. Partskonferensen ska hålla extraordinarie möten vid andra tillfällen när konferensen anser det nödvändigt eller på skriftlig begäran av någon part med stöd av minst två tredjedelar av parterna.

At each ordinary session, it shall adopt a budget for the financial period until the next ordinary session.

4. The Conference of States Parties shall:
 - (a) Review the implementation of this Treaty, including developments in the field of conventional arms;
 - (b) Consider and adopt recommendations regarding the implementation and operation of this Treaty, in particular the promotion of its universality;
 - (c) Consider amendments to this Treaty in accordance with Article 20;
 - (d) Consider issues arising from the interpretation of this Treaty;
 - (e) Consider and decide the tasks and budget of the Secretariat;
 - (f) Consider the establishment of any subsidiary bodies as may be necessary to improve the functioning of this Treaty; and
 - (g) Perform any other function consistent with this Treaty.
5. Extraordinary meetings of the Conference of States Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Conference of States Parties, or at the written request of any State Party provided that this request is supported by at least two-thirds of the States Parties.

Artikel 18

Sekretariatet

1. Genom detta fördrag inrättas ett sekretariat för att bistå parterna med att genomföra fördraget effektivt. I avvaktan på partskonferensens första möte ansvarar ett provisoriskt sekretariat för de administrativa uppgifterna enligt detta fördrag.
2. Sekretariatet ska förfoga över fullgod personal. Personalen ska ha den sakkunskap som behövs för att säkerställa att sekretariatet effektivt kan utföra sina uppgifter enligt punkt 3.
3. Sekretariatet är ansvarigt inför parterna. Sekretariatet ska med en lätt organisation utföra följande uppgifter:
 - a) ta emot, tillgängliggöra och dela ut rap-

Article 18

Secretariat

1. This Treaty hereby establishes a Secretariat to assist States Parties in the effective implementation of this Treaty. Pending the first meeting of the Conference of States Parties, a provisional Secretariat will be responsible for the administrative functions covered under this Treaty.
2. The Secretariat shall be adequately staffed. Staff shall have the necessary expertise to ensure that the Secretariat can effectively undertake the responsibilities described in paragraph 3.
3. The Secretariat shall be responsible to States Parties. Within a minimized structure, the Secretariat shall undertake the following responsibilities:
 - (a) Receive, make available and distribute

porterna som bestäms i fördraget,

b) föra en lista över nationella kontakter och göra den tillgänglig för parterna,

c) hjälpa till med att samordna framställningar och erbjudanden om bistånd för genomförandet av detta fördrag och främja internationellt samarbete enligt begäran,

d) bistå partskonferensen i dess arbete, däribland med att sköta arrangemangen och bidra med den service som behövs för möten som hålls i enlighet med fördraget, och

e) utföra andra uppgifter som partskonferensen bestämmer.

the reports as mandated by this Treaty;

(b) Maintain and make available to States Parties the list of national points of contact;

(c) Facilitate the matching of offers of and requests for assistance for Treaty implementation and promote international cooperation as requested;

(d) Facilitate the work of the Conference of States Parties, including making arrangements and providing the necessary services for meetings under this Treaty; and

(e) Perform other duties as decided by the Conferences of States Parties.

Artikel 19

Tvistlösning

1. Parterna ska konsultera varandra och i samförstånd samarbeta för att lösa tvister som kan uppstå mellan dem om tolkningen eller tillämpningen av detta fördrag, bland annat genom förhandlingar, medling, förlikning, rättsliga förfaranden eller andra fredliga metoder.

2. Parterna kan med ömsesidigt samtycke lämna en inbördes tvist om tolkningen eller tillämpningen av detta fördrag för avgörande i skiljeförfarande.

Article 19

Dispute Settlement

1. States Parties shall consult and, by mutual consent, cooperate to pursue settlement of any dispute that may arise between them with regard to the interpretation or application of this Treaty including through negotiations, mediation, conciliation, judicial settlement or other peaceful means.

2. States Parties may pursue, by mutual consent, arbitration to settle any dispute between them, regarding issues concerning the interpretation or application of this Treaty.

Artikel 20

Ändringar

1. Sex år efter det att detta fördrag har trätt i kraft kan en part föreslå ändringar i fördraget. Därefter kan partskonferensen behandla ändringsförslag endast vart tredje år.

2. Ett förslag om ändring av detta fördrag ska lämnas skriftligt till sekretariatet som sänder förslaget till alla parter minst 180 dagar före följande partskonferens som kan behandla ändringar enligt punkt 1. Förslaget tas till behandling vid följande partskonferens som kan behandla ändringar enligt punkt 1, om majoriteten av parterna senast 120 dagar från det att sekretariatet har skickat ut ändringsförslaget meddelar sekretariatet att de

Article 20

Amendments

1. Six years after the entry into force of this Treaty, any State Party may propose an amendment to this Treaty. Thereafter, proposed amendments may only be considered by the Conference of States Parties every three years.

2. Any proposal to amend this Treaty shall be submitted in writing to the Secretariat, which shall circulate the proposal to all States Parties, not less than 180 days before the next meeting of the Conference of States Parties at which amendments may be considered pursuant to paragraph 1. The amendment shall be considered at the next Conference of States Parties at which amendments may be considered pursuant to paragraph 1

understöder att förslaget tas till behandling.

3. Parterna ska med alla medel sträva efter enhällighet om alla ändringar. Om enhällighet alla försök till trots inte kan uppnås, ska ändringen i sista hand godkännas med tre fjärdedels majoritet av de närvarande och röstande parterna vid partskonferensens möte. I denna artikel avses med närvarande och röstande parter de närvarande parterna som röstar för eller emot förslaget. Depositarien ska underrätta alla parter om antagna ändringar.

4. En ändring som har antagits i enlighet med punkt 3 träder för varje part som har deponerat sitt instrument för godkännande av ändringen i kraft nittio dagar från det att majoriteten av fördragsparterna vid tidpunkten för godkännandet av ändringen har deponerat sitt godkännandeinstrument hos depositarien. Därefter träder ändringen i kraft för varje annan part nittio dagar efter det att parten i fråga har deponerat sitt instrument för godkännande av ändringen.

if, no later than 120 days after its circulation by the Secretariat, a majority of States Parties notify the Secretariat that they support consideration of the proposal.

3. The States Parties shall make every effort to achieve consensus on each amendment. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the amendment shall, as a last resort, be adopted by a three-quarters majority vote of the States Parties present and voting at the meeting of the Conference of States Parties. For the purposes of this Article, States Parties present and voting means States Parties present and casting an affirmative or negative vote. The Depositary shall communicate any adopted amendment to all States Parties.

4. An amendment adopted in accordance with paragraph 3 shall enter into force for each State Party that has deposited its instrument of acceptance for that amendment, ninety days following the date of deposit with the Depositary of the instruments of acceptance by a majority of the number of States Parties at the time of the adoption of the amendment. Thereafter, it shall enter into force for any remaining State Party ninety days following the date of deposit of its instrument of acceptance for that amendment.

Artikel 21

Undertecknande, ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning

1. Detta fördrag är öppet för undertecknande av alla stater vid Förenta nationernas högkvarter i New York från den 3 juni 2013 till dess det träder i kraft.

2. Detta fördrag ska ratificeras, godtas eller godkännas av signatärstaterna.

3. Efter att detta fördrag har trätt i kraft är det öppet för anslutning av alla stater som inte är signatärstater.

4. Ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrumenten ska deponeras hos depositarien.

Article 21

Signature, Ratification, Acceptance, Approval or Accession

1. This Treaty shall be open for signature at the United Nations Headquarters in New York by all States from 3 June 2013 until its entry into force.

2. This Treaty is subject to ratification, acceptance or approval by each signatory State.

3. Following its entry into force, this Treaty shall be open for accession by any State that has not signed the Treaty.

4. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

Artikel 22

Ikraftträdande

1. Detta fördrag träder i kraft nittio dagar efter den dag det femtionde ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrumentet har deponerats hos depositarien.

2. För varje stat som deponerar sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument efter att detta fördrag har trätt i kraft träder fördraget i kraft nittio dagar från det att denna stat har deponerat sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument.

Artikel 23

Provisorisk tillämpning

Varje stat kan vid undertecknandet eller vid deponeringen av sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument avge en förklaring enligt vilken den kommer att tillämpa artiklarna 6 och 7 provisoriskt i avvaktan på att fördraget för den statens del träder i kraft.

Artikel 24

Giltighet och uppsägning

1. Detta fördrag gäller tills vidare.

2. Varje part har, utövande sin nationella suveränitet, rätt att säga upp detta fördrag. Parten ska underrätta depositarien om uppsägningen och depositarien underrätta de andra parterna. En anmälan om uppsägning kan innefatta en redogörelse för orsakerna till uppsägningen. Uppsägningen får verkan nittio dagar efter det att depositarien har mottagit anmälan om uppsägning, om inte en senare tidpunkt anges i anmälan.

3. Genom sin uppsägning befrias en stat inte från förpliktelser som har uppstått genom fördraget medan den var part till fördraget, däribland eventuella ekonomiska förpliktelser som kan ha uppkommit för staten.

Article 22

Entry into Force

1. This Treaty shall enter into force ninety days following the date of the deposit of the fiftieth instrument of ratification, acceptance or approval with the Depositary.

2. For any State that deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession subsequent to the entry into force of this Treaty, this Treaty shall enter into force for that State ninety days following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 23

Provisional Application

Any State may at the time of signature or the deposit of instrument of its of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it will apply provisionally Article 6 and Article 7 pending the entry into force of this Treaty for that State.

Article 24

Duration and Withdrawal

1. This Treaty shall be of unlimited duration.

2. Each State Party shall, in exercising its national sovereignty, have the right to withdraw from this Treaty. It shall give notification of such withdrawal to the Depositary, which shall notify all other States Parties. The notification of withdrawal may include an explanation of the reasons for its withdrawal. The notice of withdrawal shall take effect ninety days after the receipt of the notification of withdrawal by the Depositary, unless the notification of withdrawal specifies a later date.

3. A State shall not be discharged, by reason of its withdrawal, from the obligations arising from this Treaty while it was a Party to this Treaty, including any financial obligations that it may have accrued.

Artikel 25

Reservationer

1. En part kan göra reservationer i detta fördrag vid undertecknandet, ratificeringen, godtagandet, godkännandet eller anslutningen, om inte reservationerna står i strid med fördragets mål och syfte.

2. En part får när som helst återta en reservation genom att underrätta depositarien om detta.

Article 25

Reservations

1. At the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession, each State may formulate reservations, unless the reservations are incompatible with the object and purpose of this Treaty.

2. A State Party may withdraw its reservation at any time by notification to this effect addressed to the Depositary.

Artikel 26

Förhållande till andra internationella fördrag

1. Genomförandet av detta fördrag ska inte inverka på parternas förpliktelser utifrån gällande eller kommande internationella fördrag där parterna i detta fördrag är parter, om förpliktelserna i fråga står i samklang med detta fördrag.

2. Detta fördrag får inte åberopas som en grund för att ogiltigförklara överenskommelser om försvarssamarbete mellan fördragsparterna.

Article 26

Relationship with other international agreements

1. The implementation of this Treaty shall not prejudice obligations undertaken by States Parties with regard to existing or future international agreements, to which they are parties, where those obligations are consistent with this Treaty.

2. This Treaty shall not be cited as grounds for voiding defence cooperation agreements concluded between States Parties to this Treaty.

Artikel 27

Depositarie

Förenta nationernas generalsekreterare är depositarie för detta fördrag.

Artikel 28

Giltiga texter

Originaltexten till detta fördrag, vars arabiska, engelska, franska, kinesiska, ryska och spanska texter är lika giltiga, deponeras hos Förenta nationernas generalsekreterare.

UTTFÄRDAT I NEW YORK den andra april tjugohundratretton.

Article 27

Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Treaty.

Article 28

Authentic Texts

The original text of this Treaty, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

DONE AT NEW YORK, this second day of April, two thousand and thirteen.